

# Igor Dmitrowicz

## Contact details

Phone: +48 531 239 321  
email: igordmitrovich@yahoo.de  
Skype: Igor Dmitrowicz  
WhatsApp: +48 531 239 321  
LinkedIn: [linkedin.com/in/igor-dmitrowicz-467b334](https://www.linkedin.com/in/igor-dmitrowicz-467b334)  
ProZ: <http://www.proz.com/profile/1063670>



### Freelance translator (10+ years of experience)

Providing translation and interpreting services from/into German and from English into Russian/Ukrainian; cooperating with translation companies located in Ukraine, Russia and European Union

## Work experience

### German translator

since 11.2013

[Klingelberg GmbH/AG](#), Hueckeswagen, Germany (Development, manufacture and sale of gearing machines)

Interpreting services during acceptance, commissioning and technical equipment service of Klingelberg company. Klingelberg Group is a world leader in the development, manufacture and sale of machines for bevel gear production and measuring centers for gearing and axially symmetrical components, bevel gear and cylindrical gear production, measuring centers for gearing and axially symmetrical components as well as customized high-precision gear components.

Translation of documentation, equipment descriptions, press releases

### German translator

01.2013 – 08.2014

[Zaltech – World of Spices](#), Lviv, Ukraine (Production of spice mixtures for the food industry)

Translation and interpreting services during business trips with a food technologist (meat processing industry) from Austria

## Consultant, team leader

08.2006 – 04.2008

*Walter Services Poland*, Warsaw, Poland (Telecommunication, customers technical support)

Customer service department at Deutsche Telekom AG, T-Online. Processing of customers' applications, support and supervision of a team of consultants

## German translator

08.2005 – 01.2006

*Honorary Consulate of Germany in Lviv*, Lviv, Ukraine (Providing assistance with bureaucratic issues)

Translation of civil status documents (statements, certificates, diplomas etc.), interpreting services

## German translator

01.2005 – 08.2005

*BUSOL LLC*, Busk, Lviv (Manufacture of upholstered furniture)

Interpreting services during commissioning and adjustment of equipment for manufacturing of upholstered furniture (spring units, furniture fixtures etc.), working with the representatives of maintenance departments of SPÜHL AG (Switzerland), GRAUER AG (Switzerland), FRANK WELLS COMPANY (USA).

Interpreting services at the exhibition of furniture manufacturing equipment INTERZUM in Cologne, Germany

## German translator

08.2004 – 08.2005

*Lviv Chamber of Commerce and Industry*, Department of Foreign Economic Activity, Lviv (Encourage effective rapprochement and cooperation among companies and businessmen)

Interpreting services during negotiations, meetings and forums, meeting arrangements, assisting with the organization of cooperation between enterprises from Ukraine, Germany, Austria, Switzerland.

Interpreting at seminars and practical trainings on the subject of "Protection and Restoration of Architectural Monuments" in Leipzig, Germany

Interpreting services during negotiations between enterprises of Ukraine and Germany. Translating contracts, cooperation offers, reports

## German translator

07.2003 – 08.2004

Technical Control Department at the construction of a plant by “*LEONI WIRING SYSTEMS UA GMBH*” LTD, Lviv (Industrial building construction)

Translation of construction and technical documents, equipment specifications, contracts, Ukrainian public legislative and regulatory documents, interpreting services during negotiations and meetings, meeting arrangements, execution control of certain types of construction work (ventilation and heating systems mounting)

## German translator

05.2002 – 09.2002

“*LEONI WIRING SYSTEMS UA GMBH*” LTD, Lviv (Manufacture and development of products, solutions and services for energy and data management in the automotive sector and other industries)

Translation of contracts, legislative documents, construction and technical documents, company's in-house documents, instructional aids for trainings, interpreting services during negotiations and meetings

## German translator

04.2001 – 08.2001

*Ukrainian-German Ecological UNESCO BMBF “Dnister” Project*, Lviv (Scientific studies)

Translation of scientific and research articles. Subject: ecology, hydrology, biology, botany. Interpreting services at seminars and conferences

## German translator

08.2000 – 03.2001

*Ukrainian-German Joint Company “Areal”*, Lviv (Grain processing, bakery production)

Translation of technical specifications for mills and bakeries equipment; interpreting services during negotiations and meetings, during the commissioning and adjustment of a mill at Kamyanka-Buzka, Lviv Oblast, using the equipment of Kastenmüller GmbH (Germany)

## German translator

03.1999 – 07.2000

*ULA*, Lviv (Software development and information technologies)

Software localization, translation of databases, websites, articles about information technologies

## **Education**

Ivan Franko National University of Lviv

Faculty of Foreign Languages, Department of German Philology, Specialty: German Language and Literature

## **Professional skills**

- PC skills
  - Microsoft Windows
  - Microsoft Office
  - SDL Trados Studio

## **Language skills**

- German – fluent
- English – intermediate
- Polish – upper intermediate
- Russian – native
- Ukrainian – native

## **Additional information**

ÖSD (Österreichisches Sprachdiplom Deutsch) – Austrian German Language Diploma

State certificate confirming proficiency in Polish language – B1 level

Certificate of Technical Translator No. 29, series 2-15C

“B” Category Driving License

Citizenship in one of the EU countries